

The Seasons

柴科夫斯基 曲

四季

钱仁康 编注

作品 37bis



看, 这本书
可以听

有声音乐系列图书

 **SMPH**
上海音乐出版社
WWW.SMPH.CN

 **SLAV**
上海文艺音像电子出版社
WWW.SLAV.CN

图书在版编目(CIP)数据

四季 / 柴科夫斯基曲; 钱仁康编注 - 上海: 上海音乐出版社,
2018.5

(有声音乐系列图书)

ISBN 978-7-5523-1457-1

I. 四… II. ①柴… ②钱… III. 钢琴 - 俄罗斯 - 近代 - 选集
IV. J657.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 249049 号

书 名: 四 季
作 曲: 柴科夫斯基
编 注: 钱仁康

出 品 人: 费维耀
责任编辑: 陶 天 陈泳龙 (助理编辑)
音像编辑: 陶 天 陈泳龙 (助理编辑)
插 图: 庞先健
封面设计: 翟晓峰
印务总监: 李霄云

出版: 上海世纪出版集团 上海市福建中路 193 号 200001
上海音乐出版社 上海市打浦路 443 号荣科大厦 200023

网址: www.ewen.co
www.smph.cn

发行: 上海音乐出版社

印订: 上海中华印刷有限公司

开本: 890×1240 1/16 印张: 4.5 谱、文: 72 面

2018 年 5 月第 1 版 2018 年 5 月第 1 次印刷

印数: 1 - 3,000 册

ISBN 978-7-5523-1457-1/J · 1348

定价: 38.00 元

读者服务热线: (021) 64375066 印装质量热线: (021) 64310542

反盗版热线: (021) 64734302 (021) 64375066-241

郑重声明: 版权所有 翻印必究



前言

1875年冬，圣彼得堡文艺月刊《小说家》（Nouvelliste）主编N.M.贝纳德从俄罗斯诗人的诗中选出十二首内容与每个月节令相关的诗，准备在1876年的《小说家》上每月刊登一首；并把准备选登的诗寄给柴科夫斯基，请他每月按节令写一首钢琴曲，与诗同时发表。柴科夫斯基嘱咐他的男仆，到了每月的某日提醒他做这件事。每逢应该写这样一首钢琴曲的那一天，他就坐下来创作，写完就寄给贝纳德。他一共写了十首这样的小曲，只有六月和十一月不能激起他的创作灵感。他用《船歌》作为六月的一曲，用《三驾马车》作为十一月的一曲，这两曲现已成为十二曲中最为脍炙人口的两曲。这十二首钢琴曲后于 1882 年以《四季》（俄:Времена года; 法:Le saisons; 德: Die Jahreszeiten; 英: The seasons）的名称出版，编为Op.37 bis。





目 录

前 言

	释文	乐谱
一 月: 炉 边	1	2
二 月: 狂欢节	7	8
三 月: 云雀之歌	14	15
四 月: 松雪草	17	18
五 月: 五月之歌	22	23
六 月: 船 歌	27	28
七 月: 刈者之歌	33	34
八 月: 收 获	37	38
九 月: 狩 猎	46	47
十 月: 秋之歌	52	53
十一月: 三驾马车	56	57
十二月: 圣诞欢歌	63	64
《四季》曲式结构一览表		69

一月：炉边

Janvier : Au coin du feu

连那宁静安逸的角落，也笼罩着夜色的晦暗。
壁炉里微微的火光将尽，小小的蜡烛还在眨着眼……

——普希金

这是一首复三部曲式的抒情小曲。两端部分为单三部曲式，描写冬天晚上沉寂安谧的境界，像一首抒情浪漫曲，主题材料非常统一。中部表现变幻无常的精神状态，交织着疑问、幻想、期望和激动的情绪；包含两种主体材料的交替发展：一种是静态的、疑问般的下行音阶进行；另一种是动态的、幻想性的三连音琶音。疑问音调断断续续出现了八次，好像是郁结在内心的困惑总是无法排遣，只好化解在幻想之中。



Moderato semplice ma espressivo

1. *p*

5 *p* *poco più f*

10 *p*

15 *poco cresc.* *mf*

19 *dim.* *p*

Red. *

The musical score is for a piano piece in 3/4 time, key of D major (two sharps). It consists of 20 measures, divided into five systems of four measures each. The tempo is 'Moderato semplice ma espressivo'. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The piece begins with a piano (*p*) dynamic and ends with a *Red.* (Reduction) symbol.

24 *riten.* *poco più f*

24 *riten.* *poco più f*

29 *Meno mosso* *leggerissimo* *m.d.* *p molto espress.* *pp* *m.g.* *m.d.* *p* *pp* *m.d.* *m.g.*

29 *Meno mosso* *leggerissimo* *m.d.* *p molto espress.* *pp* *m.g.* *m.d.* *p* *pp* *m.d.* *m.g.*

33 *p* *pp* *p*

33 *p* *pp* *p*

37 *mf* *espr.*

37 *mf* *espr.*

40 *poco riten.* *mf* *p*

40 *poco riten.* *mf* *p*

43

poco rit.

morendo

p

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

46 *p a tempo*

pp

pp

pp

Red. come prima

m.d.

m.g.

m.g.

50

p

mf

poco string.

1 2 5 1 3 5 5

54

dim.

57

rit.

più riten.

Red. *

Tempo I.

61 *p*

2ed. *

65 *p* *poco piùf*

69 *p*

73 *poco cresc.*

77 *mf* *dim.*

81 *p*

Red. *

85 *p* *cresc.*

Red. *

89 *mf* *p*

Red. *

93 *cresc. molto* 3 *poco riten. sf* *a tempo* *ppp*

Red. *

97 *pp* *ppp* *ppp* 8va

Red. *

二月：狂欢节

Février: Carnaval

热火朝天的狂欢节，多么丰盛的宴会……

——普·维亚杰姆斯基

狂欢节(Carnival)为欧洲民间节日，一般在基督教大斋节(Lent)前三天举行。教会规定，在大斋节封斋的四十天内，教堂祭坛上不供花，教徒不举行婚礼，并禁止肉食和娱乐；人们乘封斋期开始前举行各种欢宴，尽情作乐，故称狂欢节，又名谢肉祭，或嘉年华会。大斋首日(Ashwednesday)为复活节前四十天的星期三，而复活节(Easter)则为每年春分月圆后第一个星期日，位于阳历3月21日至4月25日之间，因此狂欢节通常是在二、三月间。（俄罗斯人信奉东正教，东正教因历法不同，复活节期常比天主教和新教推迟一两个星期。）

《二月：狂欢节》是一首热烈欢腾的舞曲，充满活跃的旋律和跳宕的节奏，描写兴高采烈、狂欢作乐的景象。按照音乐的节奏特点，此曲类似二拍子的波尔卡。结构是复三部曲式，两端部分奔放活跃，中间部分具有潇洒脱俗的情趣。



Allegro giusto

2. *f* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red. sim.*

6 *ff* *p cresc. poco a poco* *Red.* *Red.*

11 *Red.* *Red.* *Red.*

16 *sf* *sf* *f* *Red.* *Red.* *Red.*

22 *sf* *ff* *Red.* *Red.*

Detailed description: This page contains the musical score for measures 2 through 22 of a piece in D major, 2/4 time, marked 'Allegro giusto'. The score is written for piano and includes fingerings, dynamics, and performance markings. Measure 2 starts with a forte (*f*) dynamic and features a descending eighth-note scale in the right hand and a bass line with chords. Measures 3-4 continue the descending scale. Measure 5 has a first ending marked with a star. Measure 6 begins a new section with a fortissimo (*ff*) dynamic, followed by a crescendo marking 'p cresc. poco a poco'. Measures 7-8 show a rising eighth-note scale in the right hand. Measures 9-10 continue the scale. Measure 11 has a first ending marked with a star. Measures 12-13 continue the rising scale. Measure 14 has a first ending marked with a star. Measure 15 has a first ending marked with a star. Measure 16 starts with a sforzando (*sf*) dynamic and features a descending eighth-note scale. Measures 17-18 continue the scale. Measure 19 has a first ending marked with a star. Measure 20 has a first ending marked with a star. Measure 21 has a first ending marked with a star. Measure 22 starts with a sforzando (*sf*) dynamic and features a descending eighth-note scale. The score includes various fingerings, such as 5 3 2, 5 4 2, 1 4, 3 2 1, 3 2, 2 1 2 3 4 1, 1 3, 2 1 3 1 2 3, 3 2, 3 2, 1 3, 2 5, 1 2 5, 2 5, 1 3, 2 4 5, 5 3 2, 1 3, 2 4 5, 1 2 3 4, 5, 3 1, 5 3 2 1, 5 3 2 1, and 1 2 3 4.

27 *f*

4 1 2 5 1 2 3 5 1 2 3 5 1 2 4 *

Red. *Red.* *Red.* *Red.*

32 *p*

1 5 2 4 3 1

Red. sim.

37 *cresc.* *p* *cresc.*

5 1 2 3 4 5 3 5 1 2 3 5

42 *f*

5 1 5

47

5

52

cresc. ed acceler.

2 1 4 5

4 3 2 1

57

a tempo

f

And. come prima

2 1

4

62

f

ff

p

3 2 1

2 1 2 3 4 1

1 3 4 5

5

68

cresc. poco a poco

3 2 1

74

sf

f

3 2 1

80 *sf* *ff*

Measures 80-84. The piece is in D major (two sharps). Measure 80 starts with a forte (*sf*) dynamic. Measure 81 has a fortissimo (*ff*) dynamic. The right hand features a descending scale in measures 81 and 82, and a triplet of eighth notes in measure 83. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Fingering numbers are provided for both hands.

poco più tranquillo

85 *p*

Measures 85-90. The tempo/mood changes to "poco più tranquillo". The dynamic is piano (*p*). The right hand has a descending scale in measure 85 and a triplet of eighth notes in measure 86. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Fingering numbers are provided for both hands.

91

Measures 91-96. The right hand has a descending scale in measure 91 and a triplet of eighth notes in measure 92. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Fingering numbers are provided for both hands. The piece ends with a double bar line in measure 96.

97 *p*

Measures 97-102. The dynamic is piano (*p*). The right hand has a descending scale in measure 97 and a triplet of eighth notes in measure 98. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Fingering numbers are provided for both hands.

103 *f*

Measures 103-108. The dynamic is forte (*f*). The right hand has a descending scale in measure 103 and a triplet of eighth notes in measure 104. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Fingering numbers are provided for both hands.

109 *p* **Animato**

115 *p*

121

127 *cresc. ed accel.* **Tempo I** *f* *Red. come prima*

133 *ff*

139 *p* *cresc. poco a poco*

145 *sf* *sf*

151 *f* *sf* *ff*

157 *mf* *p*

163 *p* *pp* *fff*